

**Lita Jamesalu  
Walkatjunkunytja  
James**

**Nyangatja Nganmanytju  
Nyakula Wangkanytjaku**

Nyangatja Godaku tjukurpa wati ini Jamesalu walkatjunkunytja Jesuku panya malanytju. Panya paluru ngula kutju Jesuku mulamularingu paluru ilunytjatjanu pakannyangka malangka munu nyara palulanguru kutju mulapa kulinu Jesunya Godaku katja nyinanytja. Ka ngula paluru ingkata pulka nyinangi munu Jesuku walytja tjuta atunymanangi Jerusalemala nyinanytja tjuta. Ka wati panya Paulalu palunya ngurkantanu tjukurtjara Jesulu panya iyantjanya.

Ka Jamesalu lita nyanga palunya walkatjura iyanu ngura parari nyinanytja tjutakutu anangu Jew Jesuku walytja kutjupa tjutakutu. Munu paluru alatji wangkangu palula tjanala, "Palya nyura Jesuku mulamularinganyi, palu uti nyura mulamularingkunytjatjanungku palula wanganarangku kulira palyanma paluru wangkanytjitja uwankara." Alatji Jamesalu Jesunya wanalpai tjutangka wangkangi munu paluru tjanala tjukurpa tjuta tjakultjunangi tjana kulira tjukurpa Jesunyatjara tjakarurungku kulintjaku munu palunya mulamulangku wanantjaku.

## **Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:**

- 1:1-18 Godanya pakuringkuwiyangku wanantjaku  
 1:19-27 Godaku tjukurpa wanganarangku kulira palyantjaku  
 2:1-13 Anangu uwankaraku tjungu mukuringkunyitjaku  
 2:14-26 Mulamularingkupai tjutangu wiru tjuta kutju palyantjaku  
 3:1-18 Tjukurpa wiru tjuta kutju wangkanytjaku tjaa kura nyinawiyangku  
 4:1—5:6 Godala wanganarangku kulintjaku tjukurpa mantatja tjuta wantira  
 5:7-12 Kurara pungkunyangka pukulpa nyinanytjaku  
 5:13-20 Godala tjukarurungku tjapintjaku

### *Jamesalu Nganmanytju Wangkanytja*

<sup>1</sup> Ngayuluna Jamesanya panya Mama Godaku Mayatja Jesuku Christaku warakaripai nyinanyi. Mununa lita nyangatja nyurampa walkatjunanyi Godaku walytja tjutaku, panya nyura ngura kutjupa kutjupa tjutangka parari nyinanyi.

### *Godanya Pakuringkuwiyangku Wanantjaku*

<sup>2-3</sup> Walytja tjuta, kura kutjupa kutjupa tjuta nyurala wirkankunyangkampa nyura uti pukularima. Munu kutjupa tjutangu nyuranya kurantjikitja ngunti wituwitunyangkampa nyura uti tjananya kulira wantima, munuya tjituru-tjitururinytja wiya pukulpa nyinama. Panya nyuranya kurannyangka

nyura nintiringkuku Jesunya kutju tungun-tunguntu waṅantjikitja. <sup>4</sup> Munu nyura uti pakuringkuny<sub>t</sub>ja wiyangku titutjarangku waṅanma munu nyara palulanguru nyura paluru mukuringkuny<sub>t</sub>ja uwankara rawangku palyara ma-kunpuringkula witu ngaraku.

<sup>5</sup> Tjinguru kutjupa-ara nyurala alatjirinyangka nyura puṭu kulilku alatji, “Nyaalkuṅa? Yaaltjingaraṅa palyalku?” Palu utin puṭu kulintja wiyangku Godala tjapinma panya paluru tjapinyangka wantiny<sub>t</sub>ja wiyangku wanganarangku kulilpai munu alpamilalpai. <sup>6-8</sup> Ka nyura Mama Godala tjapirampa uti palumpa mulamularingama alatjiṭu kampa kutjara kulintja wiya munu kulinma alatji, “Godaluni mulapa alpamilalku.” Panya kampa kutjara kulilpai tjuṭa uru purunypa, panya walpangku untunnyangka para-uripai titutjara, nyara palu purunypa kampa kutjara kulilpai tjuṭa nyinanyi, tjukaruru wiya, kalikal<sub>i</sub>. Munu tjinguru tjana kulilpai alatji, “Ngayulu Godala tjapinnyangka mulapa paluru ngayunya alpamilalku.” Palu wiya, kampa kutjara kulinnyangka Godalu puṭu alpamilalpai.

<sup>9</sup> Tjinguru Jesuku walytja kutjupa titutjara mani wiya nyinanyi, munu uti paluru pukularima tjituru-tjitururiny<sub>t</sub>ja wiya, panya Godalu palunya Christala tjungura walytjanmanu. <sup>10</sup> Ka palu purunypa Jesuku walytja kutjupa tjinguru mani pulkatjara nyinanyi munu uti paluru pukularima Godalu palunya Christala tjungura walytjanmankunyangka kutju maninguru

wiya. Tjinguru Godalu palumpa mani winki wiyalku, ka paluru ngaltutjara nyinaku mani tjukutjukutjara. Palu uti paluru mani wiya pukulpa<sub>tu</sub> nyinama, panya paluru mani pulkatjara pukulpa nyinangi, palu purunypa<sub>tu</sub> uti paluru pukulpa nyinama. Panya mani pulkangku putu Godaku walytjaringkuny<sub>tjaku</sub> palyani. Palu panya anangu mani pulkatjara nyinanytjatjanu inuntji purunypa ilura wiyaringkupai. <sup>11</sup> Panya tjintungku pakara katuringkula uwankara kampapai. Ka palulanguru inuntji panya wiru tjuta piltiringkula punkalpai kampanyangka. Nyara palu purunypa anangu mani pulkatjara wiyaringkuku watarku war<sub>karinytjatjanu</sub>.

<sup>12</sup> Uwa, kutjupa tjutangku nyuranya kurara pungkuyangka nyura uti kulira wantima munu tungun-tunguntu Godanya wan<sub>anma</sub>. Ka Godanya nyakula nyurampa pulkara pukulariku, munu nyuranya wanka titutjara nyinanytjaku wangkaku, panya alatji paluru kalkunu palumpa mukuringkupai tjutangka.

<sup>13</sup> Ka tjinguru kutjupa tjutangku nyuranya kura palyantjaku wituwitunnyangka nyura uti ngunti wangkawiyangku wantima alatji, "Godaluni untuni kura palyantjaku." Panya Godalu kura palyantjaku untulpai wiya, panya kutjupangku putu Godanya arkani kura palyantjaku. <sup>14</sup> Panya anangu nyara paluru alatjitu kura palyantjikitja mukuringkupai, paluru kutju, munu paluru unngu kulira mukuringkula palyalpai alatjitu. <sup>15</sup> Uwa, paluru alatjitu mukuringkula kura palyalpai, munu

palulanguru kura titutjarangku palyalkatinyi wantinytja wiyangku munu kurangka kutju tjakaringanyi. Ka Godalu palunya ngula paira iyalku palula tjungu nyinanytja wiya, ngura kurangka nyinanytjaku.

<sup>16</sup> Ngayuku walytja tjuta, anangu kutjupa tjutangku ngunti kurannyangka nyura uti kulilwiyangku wantima, munu ngayulu panya wangkanytja kutju tjukarurungku kulinma.

<sup>17</sup> Uwankara panya Godalu nganampa palyantja palya alatjitu ngaranyi, kura wiya. Godalu panya tjintu, pira, kililpi palulpaingku wiru tjuta nganampa palyalpai. Munu paluru kutjuparinytja wiya palurutu alatjitu nyinanyi, munulanya titutjarangku wirura kanyilpai wantinytja wiyangku.

<sup>18</sup> Panya paluru nganampa pulkara mukuringangi nganana palumpa walytja mulapa nyinanytjaku. Munu panya palulanguru tjukurpa tjukaruru Christanyatjara ngananala utinu nganana mulamularingkula palumpa walytja mulapa nyinanytjaku.

### *Godaku Tjukurpa Wanganarangku Kulira Palyantjaku*

<sup>19</sup> Walytja tjuta, wanyuya kulinma. Anangu kutjupangku wangkanyangkaya mapalku waruringkula mirpanarinytja wiyangku wantima. Palu purkarangkuya kulinma munu mapalku wangkanytjikitjangku kulintja wiyangku wantima.

<sup>20</sup> Tjinguru nyura mirpanarirampa Godaku tjukurpa putu tjukarurungku palyalku. <sup>21</sup> Nyura uti kura

kutjupa kutjupa uwankara wantima nyura unngu kulintja uwankara. Panya Godalu nyurala unngu tjunu palumpa tjukurpa kutju nyura tjukururungku kulintjaku, panya watingku uninya tjunkupai mantangka pakantjaku, palu purunypa Godalu tjukurpa nyurala unngu tjunu. Ka nyura palula kutjunga wanganarangku kulinnyangkampa paluru nyuranya wankarunkuku palula tjungu titutjara nyinanytjaku. Palulanguruya kura kutjupa kutjupa uwankara nyura unngu kulintja wantima alatjitu.

<sup>22</sup> Nyura uti Godaku tjukurpa wanganarangku kulira palyanma, pinangu kutju kulintja wiyangku. Panya nyura pinangu kutju kulira nyuranku Godaku walytjanmankupai, palu wiya, nyura alatji ngunti wangkapai. <sup>23-24</sup> Tjinguru anangungku palurunku yunpa walytjangku kalawatjangka purkarangku nyakupai. Munu palulanguru paluru ankula mapalku watarkuripai palumpa yunpaku. Ka nyara palu purunypa anangu kutjupa tjutangku Godaku tjukurpa nyakula wangkara purkarangku kulilpai munuya palulanguru ankula mapalku watarkurira palyantja wiyangku wantipai. Nyanga alatji tjana pinangu kutju kulini wanganarangku kulira palyantja wiyangku. <sup>25</sup> Panya Godaku tjukurpa kalawatja purunypa, munu nganannya nintilpai yaaltjingara Godalu nganannya kuranguru wankarunu nganana palula wanganarangku kulintjaku. Ka anangungku palumpa tjukurpa rawangku nyakula wangkara purkarangku kulinnyangka

munu wanganarangku kulira palyannyangka kulu Godalu palunya pulkara pukulmankuku.

<sup>26</sup> Tjinguru anangungku kulilpai alatji, “Ngayulu Jesuku walytja mulapa tjana purunypa wiya, tjukarurungku palyalpai.” Palu tjinguru tjalinyapa kurangku wangkara palurunku ngunti rawangku mirawanipai tjukarurungku-palku. <sup>27</sup> Palu nyanga alatji Jesuku walytja mulatu palyalpai panya tjitji tjitula, minyma wanakala tjuta munu ngaltutjara tjuta kulu mukulyangku alpamilara atunymankupai, munu kura tjutangka tjunguringkupai wiya mauntalpa nyinapai. Nyara palu purunyku Godanya nyakula pukularipai.

## 2

### *Anangu Uwankaraku Mukulya Nyinanytjaku*

<sup>1</sup> Walytja tjuta, nyura uti anangu uwankaraku mukulya nyinama tjara wantinytja wiya, panya nganana uwankara Jesuku walytjapiti, ka paluru nganampa Mayatja witulya pulka mulapa. Wanyuya kulila, kana ara nyangatja nyurala wangka nyura kulintjaku. <sup>2</sup> Nyura tjinguru tjunguringkula nyinaku Godanya walkuntjikitja, ka wati kutjara pitjaku nyuralakutu nyurala tjunguringkula walkuntjikitja. Kutju mantara wiru mulartjara munu manyirkitja wirutjara panya gold-nguru palyantjitja. Palu panya wati kutjupa ngaltutjara mulapa, mantara kurakuratjara. <sup>3</sup> Ka tjinguru anangu kutjungku nyuralanguru pukularira wangkaku wati panya mantara wirutjarangka, “Pitjala nyangangka

nyinakati wirungka nyanga.” Munu wati panya ngaltutjarangka kurara wangkaku, “Nyuntu nyarangka wati-pitjala ngarama nyara paṭu.” Ka alatji palya wiya. <sup>4</sup> Panya paluru wirutjaraku kutju ngurkantara pukularinyi munu wati ngaltutjara papulara paini. Ka nyura nyanga alatji palyara puṭu tjukarurungku ngurkantananyi, palu nyura uti pulampaṭu pulkara mukuringama kutju kurantja wiya.

<sup>5-7</sup> Uwa, walytja tjuṭa, kulilaya. Nyaaku nyura Jesuku walytja tjutangu ngaltutjara tjuṭa ngunti mirpaṅṅu kurani? Panya nyura mani pulkatjara tjuṭa pitjanyangka nyakula pukularira alṭira kuranyu nyinatjungkupai wirungka. Palu anangu nyara paluru tjana nyuranya pauntjingara wangkapai, munuya nyuranya ngalturingkuwiyangku witira kuutpakutu katipai munu wati ngurkantankupaingka kuranyu ngaratjungkula nyuranya kuranmankupai. Wiya, anangu nyara paluru tjana panya nyurampa mayatja analpai, Jesunya panya. Palu panya Godalu anangu ngaltutjara tjuṭa ngurkantanu paluru tjana palumpa pulkara mulamularingkunyjtaku. Munu paluru tjananya walytjanmara wirura atunymara kanyini palula tjungu, panya paluru alatji kalkunu palumpa mukuringkupai tjuṭa wirura kanyintjikitjangku. Ka nyura palu purunypaṭu ngaltutjara tjuṭa kurantja wiyangku wirura kanyinma.

<sup>8</sup> Panya Godalu tjukurpa pulka tjuṭa iriti walkatjungkunyjtja ngarinyi nyiringka, palu



tjukurpa kutju pulka mulapa uwankarangka waintarinytja nyanga alatji,

“Anangu kutjupa uwankaraku pulkara mukuringama, panya nyuntunkun walytja mukuringkupai, palu purunypa.” \*

Ka tjukurpa nyanga palunya wanganarangku kulira palyarampa nyura tjukaruru palyanyku nyinaku. <sup>9</sup> Tjinguru nyura anangu kutjupa tjaraku kutju nyakula pukularinyi munu tjara kutjupa nyakula wantinyi, ka alatji palya wiya. Panya nyura tjukurpa nyara palunya kulintja wiyangku wantira kurani.

<sup>10</sup> Uwa, Godalu tjukurpa paintjitja tjuta nganampa wangkara tjunu. Ka tjinguru anangu kutjupangku tjukurpa kutju kulilwiyangku wantinyi, ka anangu kutjupangku tjukurpa uwankara kulilwiyangku wantinyi. Palu Godalu palunya pulanyatu tjungu kura ngurkantananyi munu paini. <sup>11</sup> Panya Godalu wangkangu alatji, “Anangu kutjupangka kampangkatu ngariwiyangku wantima, munu kuri walytjangka kutju ngarima.” Munu piruku kutjupa kulu wangkangu nyanga alatji, “Anangu iluntankunytja wiyangku wantima.” Ka tjinguru nyupali kurirara tjungu ngarinyi palatja palya, palu nyuntu piruku anangu kutjupa iluntankunyangkampa Godalu nyuntunya paini alatjitu wantinytja wiyangku, panya tjukurpa palumpa nyuntu kuranu alatjitu.

<sup>12</sup> Panya Godalu nyuranya kurangka nyinanyangka mantjinu nyura palumpa

---

\* 2:8 Leviticus 19:18

tjukurpa kutju kulintjaku. Munu tjukurpa nyara palulanguru paluru nyuranya ngula ngurkantankuku, tjinguru nyura palumpa tjukurpa kulinu, munta tjinguru wiya. Kaya palulanguru purkarangku kulinma nyura wangkanytja, munu kulintja, munu palyantja uwankara, panya ngula Godalu nyuranya kutju kutju ngurkantananyi. <sup>13</sup> Tjinguru nyura anangu kutjupaku nyakula ngalturingkunyntja wiya nyinanyi, ka Godanya ngapartji nyurampa ngalturingkunyntja wiyaringkuku tjintu panya malatangka. Palu tjinguru nyura anangu tjutaku ngaltunytju nyinanyangkampa Godalu ngapartji palu purunytjutu nyuranya ngaltunytjungku altiku, ka nyura palula mirangka ngulu wiya rapa ngaraku.

### *Mulamularingkupai Tjutangku Wiru Kutju Palyantjaku*

<sup>14</sup> Kulilaya tjukurpa nyangatja. Panya anangu kutjupa tjinguru mukulya wiya nyinanyi munu paluru tjinguru wangkaku alatji, “Ngayulu mulamularinganyi Godaku.” Palu wiya, paluru alatji ngunti wangkanyi panya paluru Godaku tjukurpa tjukarurungku kulilpai wiya munu anangu tjutaku ngalturingkupai wiya. Paluru tjaangku kutju ngunti wangkanyi. Ka Godalu wanyu palunya wankalku alatji wangkanyangka? Wiya alatjitu.

<sup>15-16</sup> Wanyu kana tjukurpa nyangatja nyurala wangka nyura uti kulintjaku. Tjinguru Jesuku walytja kutjupa mantara wiya mai wiya nyinanyi. Ka tjinguru nyuntu palunya nyakula

pukul<sub>u</sub>mankuku alatji wangkara, “Pukul<sub>u</sub>pa nyinama, panya Godalunta mai ungkuku mantara kulu unytjunpa nyinanytjaku.” Palu nyuntu alatji wangkanku kutju wangkanyangka paluru paltjaringkuny<sub>t</sub>ja wiya munu unytjunariny<sub>t</sub>ja wiya. Kulila, nyuntu palunya pukul<sub>u</sub>mankuny<sub>t</sub>jikitja mukuringkula mai mantara ungama tjukurpa kutju wangkany<sub>t</sub>ja wiyangku. Nyara palulanguru kutju paluru pukulariku. <sup>17</sup> Uwa, uti nyura Godaku mulamularingkuny<sub>t</sub>jatjanungku wiru tju<sub>t</sub>a palyanma anangu tju<sub>t</sub>aku. Panya wiru tju<sub>t</sub>a palyantja wiyangku wantirampa nyuranku ngunti Godaku walytjanmananyi.

<sup>18</sup> Palu anangu kutjupangku tjinguru alatji wangkaku, “Wiya, palya nyuntu wiru tju<sub>t</sub>a palyalpai, palu ngayulu mulamularingkupai kutju.” Palu wiya, panya ngayulu Godaku mulamularingkuny<sub>t</sub>jatjanungku wiru tju<sub>t</sub>a palyalpai alatjitu pukultju pulkangku. Ka nyara palulanguru wiru tju<sub>t</sub>a palyannyangka nyakulaya ngayunya ngurkantara kulilpai, “Ai, nyara paluru Godaku walytja mulapa, panya paluru wiru tju<sub>t</sub>a pukultjungku palyalpai.”

<sup>19</sup> Uwa, nyuntu mulamularinganyi Godaku, panya paluru kutju pulka mulapa nyinanyi. Palu kulila, mamu tju<sub>t</sub>a kulu Godaku mulamularingkupai, palu nyara paluru tjana Godala wanganarangku kulilpai wiya munuya pulkara nguluringkula tjititingkupai. Ka nyuntu mulamularingkuny<sub>t</sub>jatjanungku wiru tju<sub>t</sub>a palyantja wiya nyinarampa mamu palunya tjananya

purunypatu nyinanyi. <sup>20-22</sup> Uwa, nyuntu ngunti wangkapai nyinanyi.

Palu wanyu nintiringkunyjtikitjangku kulila tjukurpa panyatja, panya Aipuramanya Godalu walytjanmankunytja. Palu nyaanguru palunya walytjanmanu? Wiya, wati nyara paluru panya mulamularingkula wanganarangku kulinu Godalu palunya wangkanyangka, munu paluru palumpa katja katingu alatjitu pitjilta katu tjunkula pungkula Godanya ungkunyjtikitjangku, munu panya nguwanpa wakara iluntanu. Ka nganana tjukurpa nyangatja kulintjatjanungku kulini panya mulapa paluru kutjaratu kuliningi mulamularingkunytja munu wanganarangku kulira palyantja. <sup>23</sup> Ka tjukurpa nyanga paluru nyiringka ngaranyi iriti walkatjungkunytja nyanga alatji,

“Aipuramanya mulamularingu Godaku. Ka nyara palulanguru Godalu palunya mulamularingkunyangka nyakula tjukarurunmankula walytjanmanu.” \*

Munu Godalu Aipuramanya wangkangu, “Nyuntu ngayuku malpa nyinanyi, walytja mulapa.” <sup>24</sup> Ka ara nyanga palulangurula uti nintiringama munula Godaku mulamularingkunytjatjanungku wanganarangku kulira titutjarangku palyanma wiru tjuta kutju. Ka nyara palulangurulta Godalu nganananya walytjanmankuku nganana mulamularingkunyangka nyakula munu tjukarurungku wiru tjuta palyannyangka kulu.

---

\* **2:23** Genesis 15:6

<sup>25</sup> Wanyuya kulinma miny<sup>u</sup>ma panya Rayapanya. Panya paluru wati tju<sup>u</sup>ta<sup>u</sup>ngka ngunti ngaripai. Palu nyara palulanguru paluru wati Godaku walytja kutjara kutitjura kanyiningi wati nguratja tju<sup>u</sup>ta<sup>u</sup>ngku iluntankunytjaku-tawara. Munu pulanya miny<sup>u</sup>ma paluru nintinu iwara kutjupawanu kumpira ankunytjaku. Ka Godalu nyangu miny<sup>u</sup>ma nyara paluru wirura atunymankunyangka, munu palunya walytjanmanu palula mirangka wirura palyannyangka.

<sup>26</sup> Kaya nyangatja kulinma panya anangu kuru<sup>u</sup>pa wiya pu<sup>u</sup>tu wanka nyinapai munu paluru ilupa<sup>u</sup> alatjitu. Ka palu purunypa anangu kutjupangu mulamularingkunytjatjanungku wiru tju<sup>u</sup>ta palyalwiyangku wantira ilunytja purunypa nyinanyi. Ka nyura uti mulamularingkunytjatjanungku wantinytja wiyangku wiru tju<sup>u</sup>ta palyalkatima.

### 3

#### *Tjaa Kura Nyinawiyangku Wiru Kutju Wangkanytjaku*

<sup>1</sup> Walytja tju<sup>u</sup>ta, wanyuya kulila. Panya Godalu anangu nintilpai tju<sup>u</sup>ta pulkara alatjitu nyanganyi palumpa tjukurpa tjukarurungku nintinnyangka ngurkantankunytjikitjangku. Ka nyara palulanguru nyura uwankarangku tjukurpa nintintjikitja mukuringkunytja wiyangku wantima, ka tjarangku kutju nintinma atatjura kulira. Panya Godalu nintilpai tju<sup>u</sup>ta pulkara nyanganyi anangu kutjupa

tjutangka waintara. <sup>2</sup> Nganana kutjupa-ara uwankarangku kura palyalpai. Palu panya anangu palya mulapa nyanga alatji nyinapai paluru kutjupa tjuta kuralpai wiya munu kampangkatu wangkapai wiya, wiru kutju wangkapai. Uwa, anangu paluru wiru kutju wangkarampa palyanyku tjukaruru nyinapai. Kala uti palu purunypatu tjalinyapa urira wiru kutju wangkama.

<sup>3-5</sup> Palu tjalinyapa panya nyanytjuku purala purunypa, panya watingku nyanytju tjaangka purala tjunkupai, ka nyanytjungku wanganarangku kulilpai wati paluru ilara pinkurtjingannyangka. Purala paluru tjukutjuku, palu nyanytju pulkanya puralangu pinkurtjingalpai. Ka palu purunypa nganampa tjalinyapa tjukutjukutu ngaranyi, palu tjukutjuku nyanga paluru wangka pulkalpai, ka pulkaringkula lipiringkupai, ka anangu tjutangu kulilpai.

Munuya pauta kulu palu purunypa kulila. Panya pauta nyara paluru pulka, palu wati kutjungku urungka pinkurtjingara katirinkupai paluru mukuringkunytjitjakutu. Panya paluru malarkunguru punu tjukutjuku uritjingalpai, ka punu tjukutjuku paluru pauta panya pulkanya pinkurtjingalpai. Ka palu purunypatu nganampa tjalinyapa tjukutjukutu ngaranyi, palu tjukutjuku nyanga paluru wangka pulkalpai, ka anangu tjutangu kulilpai.

<sup>6</sup> Wanyuya kulila waru ngapartji. Panya purku tjukutjuku puura tilinnyangka tilingarala pulkaringkupai. Ka palu purunypa

nganana tjalinyapa tjukutjuku urira wangkanyi, ka wangka pulkaringanyi, ka panya anangu tjutangu kulini. Ka mamungku panya tjalinyapa kura tjuta wangkanytjaku palyalpai, ka wangka paluru waru purunytju lipiringkula anangu tjuta kuralpai.

<sup>7</sup> Munu kuka tjuta kuluya ngapartji kulila. Panya kuwaripataranguru anangu tjutangu kuka kutjupa kutjupa tjuta witera nintiningi tulpu, liru, urutja tjuta kuluku tjananya wanganaranku kulintjaku, ka kuwari nintintjaku ngaranyitu. <sup>8</sup> Palu wanyu kulila. Kutjupanku tjalinyapa nyangatja nintintjaku ngaranyi? Wiya alatjitu. Kutjupanku putu nintini tjalinyapa nyanga palunya wiru tjuta kutju wangkanytjaku. Panya tjalinyapa nyangatja kura pulkatjara anangu mukuringkunyaangka titutjara urira wangka pulkalpai munu anangu iluntankupai alatjitu, panya lirungku patjara iluntankupai, palu purunypa.

<sup>9</sup> Ka nganana kutjupa-ara tjalinyapa urira Mayatja Godanya walkulpai, munula piruku anangu tjuta warkipai tjalinyapa panya palunya urira, anangu panya Godalu palunya purunypa nyinanytjaku paluntja tjuta. <sup>10</sup> Ka alatji palya wiya. Uti nganana palya munu kura tjungura wangkawiyanku wantima. <sup>11</sup> Panya warngalyku kutjunguru mina palya munu kura tjungu pakalpai wiya. <sup>12</sup> Ka palu purunypa mai alipa tjuta punu ilingka pakalpai wiya, munu ili tjuta punu kiripitjingka pakalpai wiya alatjitu. Nganana mina palya putu mantjilpai mina tjalutjaranguru. Kala uti ara nyanganpa kulin-

tjatjanungku tjalinypa urira palya munu kura tjungura wangkawiyangku wantima.

<sup>13</sup> Anangu kutjupa wanyu nyuralanguru nintipuka nyinanyi tjukarurungku kulilpai? Munu uti paluru tjukaruru nyinama, munu anangu uwankaraku mukuringama munu pukultu alpamilanma kurunpa tjaruringkula, kanany-kananyarira walytjangku mirawaninytja wiyangku. Ka nyara palulanguru kutjupa tjutangku nyakula kulilku, "Mulapa paluru nintipuka nyinanyi, tjukarurungku kulilpai."

<sup>14</sup> Palu tjinguru nyura anangu kutjupa tjutaku nyakula rawa nyararingkupai munu tjananya kuranmankupai. Munu tjinguru nyura anangu ngaltutjara nyakula kutjupa kutjupa nyura kanyintja ungkunyitja wiyangku ngurtjungku kanyilpai. Munu tjinguru nyura alatji mukulya wiya nyinara kanany-kananytju wangkara walytjangku wirunmankupai palya-palku nyinara. Palu wiya, nyangatja kura. Uti nyura mukulya wiya nyinanytjatjanungku ngunti walytjangku mirawaniwiyangku wantima munuyanku tjukarurungku kulinma. <sup>15</sup> Godalu wanyu nyuranya nintinu alatji kulintjaku? Wiya alatjitu. Nyangatja nyura mamungka kulira nintiringu ara mantatja, panya mamungku alatji nintilpai, Godalu wiyangku. <sup>16</sup> Panya anangungku walytjangku pulkanmara kutjupa tjutaku nyararingkula pikaringkunyaangka pika paluru lipiringkupai anangu winkingka, ka nyara palulanguru kura pulkaringkupai.

<sup>17</sup> Palu panya Godalu nintipuka pulkangku nganananya nintilpai palya mulapa



nyinanytjaku pukulpa kalypa mulapa anangu tjutangka tjungu. Nyara paluru kutjungku nintilpai anangu tjutangka purkarangku kulintjaku, munu kuranyitja tjutangka wanganarangku kulintjaku munu tjungungku palyantjaku, munu ngaltunytjungku atunymara kanyintjaku, munu anangu uwankaraku pulkara mukuringkunyitjaku tjara wantinytja wiya, munu wangkara kalkuntjatjanungku tjukarurungku palyantjaku, tjaangku kutju wangkanytja wiyangku. <sup>18</sup> Uwa, Godalu kutjungku nganananya nintilpai anangu tjutangka tjungurinkula pukulpa kalypa nyinanytjaku. Ka nganana anangu tjuta ngapartji-ngapartji pikaringkunyangka markulku pika wantira kalypa nyinanytjaku. Kaya palulanguru kalyparingkula pukulpa tjungu nyinaku Godalu nyakula pukularinytjaku.

## 4

### *Godala Wanganarangku Kulintjaku*

<sup>1</sup> Nyaanguru nyuranku pikaringkula pungkula waninyi, nyaa-tjiratjangku? Munta tjinguru nyura alatji titutjara pukulpa-palku nyinanytjikitja mukuringanyi munu nyura ngunti titutjarangku kura palyalpai nyuranku pukulmankunytjikitjangku. <sup>2-3</sup> Panya nyura anangu kutjupangku kutjupa kutjupa tjuta kanyinnyangka nyakula mukuringkupai munu nyura anangu panya palunya iluntankupai palumpa kutjupa kutjupa tjuta mantjintjikitjangku. Munu nyura anangu

kutjupa tjutaku kulu nyakula nyarararingkupai panya nyura anangu nyara paluru tjana purunytju wiru tjuta kanyintja wiya. Nyara palulanguru nyura pikaringkula titutjarangku ngaparku wangkapai.

Palu nyaanguru nyura pala mukuringkunytja palunya putu mantjini? Wiya, nyura Godala tjapintja wiyangku wantira putu mantjini. Munta tjinguru nyura Godala tjapini, palu Godalu nyuranya kulintja wiyangku wantinyi, panya nyura tjinguru nyuranku kutju walytjangku tjapini walytja pukularinytjikitjangku.

<sup>4</sup> Mulapa nyura Godanya wantinyi. Nyara palulanguru nyura mantatja kura kutjupa kutjupa tjutaku mukuringkula Godaku kuraringkupai. Nyura panya watingku kuri wantikatinytja purunypa nyinanyi, panya paluru kuri wantira kutjupa tjutangka ngaripai, palu purunypa nyura Godanya wantikatira kutjupa tjutangka tjunguringkupai. Munu nyura kura tjutangka ngunti pukularinytjikitja mukuringkula Godaku kuraringanyi munu palumpa malpa nyinanytja wiyaringanyi.

<sup>5</sup> Panya nyiringka Godaku tjukurpa tjakaruru ngaranyi munu tjakultjunanyi alatji Godalu palumpa panya kurunpa ngananala nyinanytjaku tjunkunytjatjanu nyarararingkupai nganana kutjupa tjutangka kulinnyangka palula kutju kulintja-tjiratja. Panya paluru mukuringkupai nganana palula kutju kulintjaku. Munu nganana kutjupa tjutangka kulinnyangka paluru pukularipai wiya. <sup>6</sup> Godanya ngaltunytju mukulya pulka mulapa titutjara nyinanyi

munulanya kanyini. Panya nganmanytju nyiringka walkatjunkunytja ngaranyi alatji, “Anangu kanany-kananyaringka Godalu kulintja wiyangku wantipai, palu paluru ngaltunytjungku kanyilpai kurunpa tjaruringkula kanany-kananypa wiyangku kulinnyangka.”

<sup>7</sup> Ka nyura uti nyanga palulanguru Godalu wangkanyangka wanganarangu kulira palyanma. Munu mamungku wangkanyangka kulintja wiyangku wantima. Ka mamu paluru nyuranya putu wituwitura mapalku wantikatira ankuku nyuralanguru. <sup>8</sup> Ka nyura Godala ilaringkunyangka paluru ngapartji nyurala ilaringkuku. Kaya kura wantira kampa kutjaparira Godanya kutju kulira mulamulanguk wananma. <sup>9</sup> Pulkaraya piiwiyariwa kura tjuta palyantjatjanu munuya kuranguru pukularira ikaringkunytja wiyangku wantima munuya pulkara kuntaringkula tjituru-tjitururira ulama. <sup>10</sup> Kulilaya, uti nyura Mayatja Godala mirangka kanany-kananyaringtja wiya tjukutjukuringama, ka nyuranya paluru nyakula pukularira pulkanma.

<sup>11</sup> Nyura uti Jesuku walytja tjutangku walytja kutjupa tjuta nyakula kuranmankuwiyangku wantima. Panya nyura tjukurku nintingku-palku Jesuku walytja kutjupa tjuta kura ngurkantara Godaku tjukurpa kurani. Munu nyura tjinguru kulini tjukarurungku wangkara-palku. Palu wiya, nyura Godaku tjukurku mayatja wiya. Nyurampa ngaranyi mulamularingkula palunya kutju wanantjaku,

kaya ngunti mayatjarira Jesuku walytja kutjupa tjuṭa kuranmankuwiyangu wantima. <sup>12</sup> Panya Godanya kutju nyinanyi tjukurpa tjunkunytjatjanu, munu paluru kutjungku ngurkantara wangkaku tjukaruru munu kura nyinanytjangu. Munu paluru kutjungku tjara wankalku, munu tjara wiyalku. Nyanga alatji paluru kutjungku palyalku. Ka nyura nyaaku mayatjangku-palku ngurkantara kuranmananyi anangu kutjupa tjuṭa, panya nyura nyakula ngurkantara kuranmankunytjaku wiya ngaranyi.

*Nintingu-palku Nganmanytju Kulira  
Wangkanytja Wiya*

<sup>13</sup> Ala, wanyuya kulila, panya nyura kutjupa kutjupa tjuṭatjara ankupai ngura tjuṭakutu tjalamilara mani palyantjikitja. Munu nyura wangkapai alatji, “Munta-uwa, kuwarila ma-wirkananyi munta tjingurula mungawinki ngura pala palula wirkankuku. Munula pala palulalta nyinaku yiya kutju tjalamilara mani pulka palyantjikitja.” Alatji panya nyura nganmanytju wangkara tamalmankupai. <sup>14</sup> Palu kulilaya, alatji wangkawiyangkuya wantima. Nyura ngurpa. Tjinguru nyura ngunti wangkaku, ka mungawinki wiya ngaraku, panya nyura watarku wangkapai nintingu-palku. Palu nyuntu nganaṇa uwankara aruma purunypa, panya arumangu puli angatjungkupai munu mapalku wiyaringkupai, nyara palu purunypala nyinanyi wanka tjukutjukutjara munula mapalku wiyaringkupai. <sup>15</sup> Ka nyanga

palulanguru nganana uti alatji wangkama, “Wiya, Godanya mukuringkunyangka kutju ngayulu wanka nyinaku mununa ngura kutjupa tjutakutu ankula palyalku, ngayulu mukuringkunyitjjangka wiya.”<sup>16</sup> Wiya, utilanku nintingku-palku kanany-kananytju nganmanytju wangkawiyangku wantima, panya alatji wangkanyangka Godanya pukularipai wiya.

<sup>17</sup> Tjinguru anangungku nintingku kulini tjukaruru nyinanytjikitjangku, palu nyara paluru tjukarurungku palyantja wiyangku wantira paluru Godala tungunpunganyi, ka Godalu ngurkantananyi palumpa kura.

## 5

### *Mani Pulkatjara Tjuta Ngulutjungkunyitja*

<sup>1</sup> Kuwarina nyurala wangkanyi mani pulkatjara tjutangka. Nyura uti pulkara ulama, panya ngula nyurala tjituru-tjituru pulka wirkankuku.<sup>2-3</sup> Panya nyura kuwari kanyintja uwankara wiyaringkuku titutjara ngarinytja wiya. Ka nyurampa mai tjuta unaringkuku, munu nyurampa mantara wiru tjuta akulyungku ngalkuku, munu nyurampa mani tjiilpa gold kulu kuraringkuku. Ka nyura nyanganpa utiringkunyangka nyakula kulinma panya Godalu nyuranya waru pulka purunytju wiyalku alatjitu. Nyanga alatjiriku panya nyura wiru tjuta mantjira ngurtjungku kanyiningi munu nyuranku kutju pukulmanangi. Ka nyara

palulanguru nyurampa kuwaringuru alatjitu ulanytjaku ngaranyi.

<sup>4</sup> Ka panya nyurampa ngurangka nyura wati tjuta tjunkupai warkarinytjaku munu nyura kalkulpai mani ungkunyjtikitjangku uwankara palyara wiyannyangka. Munu nyura warka uwankara palyara wiyannyangka mani tjukutjuku tjananya ungkupai, panya nyura tjananya ngunti kalkunu tjukarurungku ungkunyjtikitjangku-palku. Kaya nyara palulanguru warkaripai panya tjuta kurunpa tjituru-tjitururira kulira ulangi, "Kuraralanya ungu." Ka panya Mayatja Godalu tjananya ulanyangka kulira nyanganyi alatjitu munu witulya pulkangku nyurampa tjituru-tjituru pulka palyalku.

<sup>5</sup> Palu panya nyura nyanga mantangka nyinara kutjupa kutjupa wiru tjuta mantjira kanyilpai nyura kutju pukulpa nyinanytjikitjangku. Palu alatji nyinara nyura Godanya mirpanpa palyani, ka ngula paluru tjintu malatjangka nyuranya kura nyakunyjtatjanungku ngurkantara tjarara ngura kurangka waniku. <sup>6</sup> Nyangatja kuluya kulinma. Panya anangu kutjupa tjuta wirura palyanyku nyinanyi, palu nyura kura nyinara tjanampa kuraringkula tjananya ngukalpai wiyanguru alatjitu, kaya paluru tjana putu wiyankupai. Palu nyura tjananya tungpungkula wangkara iluntankupai alatjitu. Ka nyara palulanguru nyuranya Godalu kura ngurkantara wiyalku ngapartji.

*Nyuranya Anannyangkaya Pukulpa Nyinama*

<sup>7</sup> Ngayuku walytja tjuṭa, kulinmaya. Anangu kutjupa tjuṭangu nyuranya anara kurara pungkuyangkaya ngapartji wangkawiyangu wantima. Palu pilunpa purkaraya nyinama kaar-kaararinytja wiya, munuya rawangu pukultu ala-alangu patanma Mayatjanya malaku pitjanytjaku. Wati panya kaana kanyilpai kulila. Panya paluru uninypa tjuṭa tjunkula wanara wantipai mantangka. Munu paluru nyinara patalpai minangu puyira uninypa panya palunya tjananya pakaltjingantjaku. <sup>8</sup> Ka nyara palu purunypa nganana rapa pukulpa patantjaku ngaranyi pakuringkuntja wiya, panya Mayatjanya mulapa pitjaku kuwari nguwanpa.

<sup>9</sup> Nyuranya kutjupa tjuṭangu kuranyangkaya ngapartji wangkawiyangu wantira pukulpa nyinama nyuranya kulu Godalu kura ngurkantankunytjaku-tawara. Panya Mayatjanya watalpi ilaringanyi nganananya ngurkantankunytjikitja. <sup>10</sup> Kulinmaya wati panya wangkatjara tjuṭa iriti nyinanytja. Nyara paluru tjana panya Mayatjaku tjukurpa wangkangi, kaya anangu tjuṭangu tjananya kurara pungangi munu pikantanangi, kaya wantinytja wiyangu tungun-tunguntu alatjitu Godanya wanangingi. Ka nganana ngapartji palunya tjananya arkara Godanya wanantjaku ngaranyi. <sup>11</sup> Panya nganana wati wangkatjara tjuṭa kulintjatjanungku wangkapai alatji, "Wati nyaranpaya tjukaruru mulapa pukulpa nyinangi." Munu panyala wati Tjuupanya kulu

kulini.\* Panya wati nyara palula pika kura tjuṭa wirkanangi, ka panya paluru tungun-tungunpa alatjiṭu Godaku mulamularingangi wantinytja wiya. Ka Godalu wati panya palunya alpamilanu munu palumpa tjukarurungkuṭu uwankara palyanu panya nganmanyitja purunypatu. Kala tjukurpa nyanga palulanguru kulini mulapa Godanya ngaltunytju mukulya pulkanya nyinanyi.

<sup>12</sup> Walytja tjuṭa, nyangatjana tjukurpa pulka mulapa nyurala wangkanyi kaya purkarangku kulinma. Panya anangu kutjupangku tjukarurungku wangkanytjikitja mukuringkula alatji wangkapai puṭu mulamularingkunyjtaku-tawara, “Tjukarurungkuna wangkanyi Godala mirangka.” Ka kutjupangku ngapartji palu purunypatu puṭu mulamularingkunyjtaku-tawara tjinguru alatji wangkapai, “Ilkaritja tjuṭaya ngayuku ninti. Kana tjukarurungku wangkanyi.” Ka piruku kutjupangku palu purunypatu wangkapai alatji, “Ngayuku mantatja tjuṭaya ninti. Kana nyurala tjukarurungku wangkanyi.” Palu nyangatja palya wiya. Uti nyura ini ilkaritja mantatja kutjupa kutjupa tjuṭa tjungura wangkawiyangku wantima. Munu nyura tjukarurungku wangkanytjikitja mukuringkula uwanmanama kutju munu wiyanmankunyjtikitja mukuringkula wiyanmanama kutju. Palu nyura ini kutjupa tjuṭa tjungura wangkanyangka Godalu

---

\* **5:11** Tjukurpa Tjuupanyatjara ngarinyi Bible-ta, palu nganana Pitjantjatjara walkatjunkunytja wiyatu kuwaripa.



nyuranya kura ngurkantankuku.

*Mama Godala Rawangku Tjapintjaku*

<sup>13</sup> Tjinguru anangu kutjupa nyuralanguru tjituru-tjituru pulka nyinanyi kura kutjupa kutjupa palula utiringkunyangka. Uti paluru Godala tjapinma palunya alpamilantjaku. Ka tjinguru kutjupa nyuralanguru pukulpa nyinanyi. Uti paluru inma tjuta inkara Godanya walkunma. <sup>14</sup> Ka tjinguru kutjupa nyuralanguru pikatjararingkula ngarinyi. Uti paluru anangu kutjupa iyanma wati atunymankupai tjuta ankula altinytjaku tjana pitjala palumpa Godala tjapintjaku. Kaya pitjala palula uwila tjutira mara tjunkula Mayatja Jesula tjapilku palunya palyarunguntjaku. <sup>15</sup> Panya tjana pulkara Godaku mulamularingkula tjapinnyangka anangu nyara pikatjara Godalu mulapa palyarungulku. Tjinguru anangu nyara paluru kura kutjupa kutjupa palyantjatjanu pikatjararingu, ka Godalu tjapinnyangka palunya kalypangku wantiku paluru kura palyantjitjanguru. <sup>16</sup> Palulanguru nyura uti kura palyantjatjanungku piiwiyaringkula Jesuku walytja kutjupangka tjakultjunama, munu nyara palulanguru nyura Godala tjapinnyangka paluru nyuranya pikatjara ngarinyangka palyarungulku. Panya Godalu kulilpai anangu wiru tjukaruru nyinapaingku palula tjapinnyangka munu palumpa pulka mulapalta palyalku.

<sup>17</sup> Nyura ninti wati panya llaityaku. Wati nyara paluru panya anangu nganananya purunypa

alatjitu. Paluru panya iriti nyinangi Godaku walytja munu paluru Godala tjapinu mina iyan-tja wiyangku wantinytjaku. Ka Godalu mula-patu kulinu palunya munu mina iyalwiyangku wantingu. Ka yiya mankurpa minangku puyin-tja wiya rawa ngarangi. <sup>18</sup> Munu nyara palula malangka Ilaitjalu piruku Godala tjapinu mina iyantjaku. Ka mapalkungku alatjitu minangku puyinu ka mai tjuta mantangka pakanu. Ka nganana nyanga palulanguru nintiringkuny-tjaku ngaranyi, panya anangu tjukaruru nyina-paingku tjapinnyangka Godalu kulira palyalpai pulka mulapa.

<sup>19-20</sup> Walytja tjuta kulinmaya! Tjinguru kutju nyuralanguru Jesuku walytja iwara palumpa wantira iwara kutjupangka ankuku, kurangka. Ka nyura uti nyakula palunya arkara alpamilara altima Jesulakutu malaku pitjanytjaku, ngula palunya Godalu ngurkantara paira iyantjaku-tawara. Ka tjinguru paluru kulira mulapa malaku aruringkuku, ka Godalu palunya kura tjuta palyantjitjanguru kalypangku pungkuwiyangku wantiku, ka paluru karalyarira wankaringkuku.

**Tjukurpa Palya**  
**Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara**  
**language of Australia**

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6